Porównanie tłumaczeń Hioba 36:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj, byś wywyższał Jego dzieło, o którym śpiewali ludzie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętaj, byś wywyższał Jego dzieło, które pieśniami sławili ludzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj, abyś wysławiał jego dzieło, któremu przypatrują się ludzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamiętajże, abyś wysławiał sprawę jego, której się przypatrują ludzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomni, że nie znasz sprawy jego, o której śpiewali mężowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj, byś wielbił dzieło, które opiewają ludzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj, abyś raczej wysławiał jego działanie, które opiewali ludzie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętaj, abyś wychwalał Jego dzieła, o których ludzie śpiewają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pamiętaj, że masz wychwalać Jego dzieła, o których ludzie śpiewają pieśni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętaj, byś wychwalał Jego dzieła, które ludzie w pieśniach sławią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай, що Його діла великі, (понад ті), які зробили мужі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pamiętaj, abyś raczej uwielbiał Jego sprawy, które i ludzie opiewają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętaj, że masz sławić jego poczynania, które opiewają ludzie. |